

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

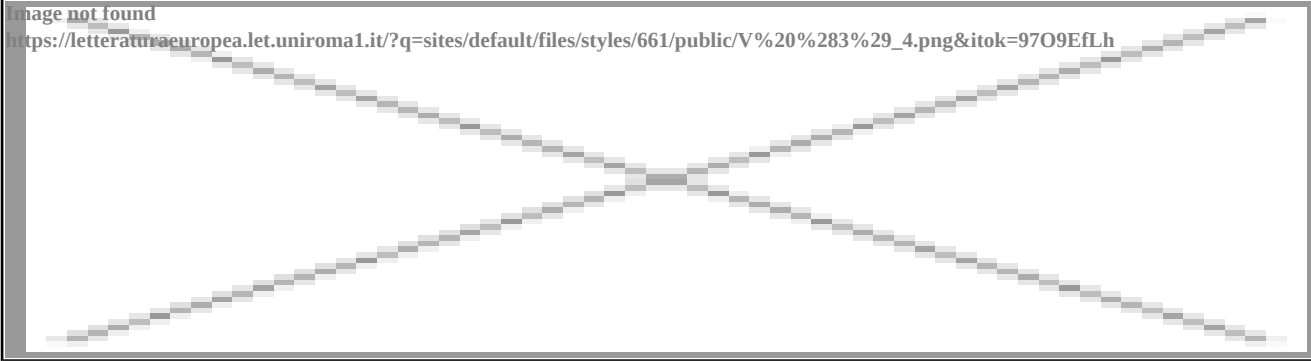
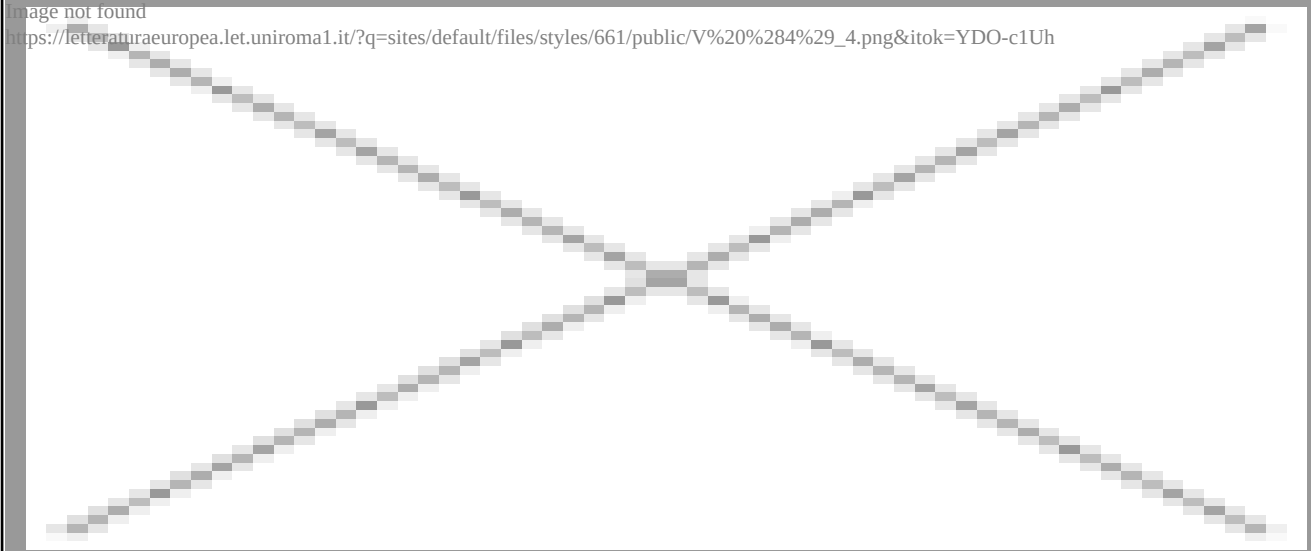
Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > La dousa votz ai auzida > Tradizione manoscritta
> CANZONIERE V

CANZONIERE V

- letto 584 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V%20%283%29_4.png&itok=97O9Eflh 
La douza uotz ai auzida. del rossijnholet saluatge. (et) es ins e mel cor]a[salida. si que tot lo cossirier. el martir camors
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V%20%284%29_4.png&itok=YDO-c1Uh 

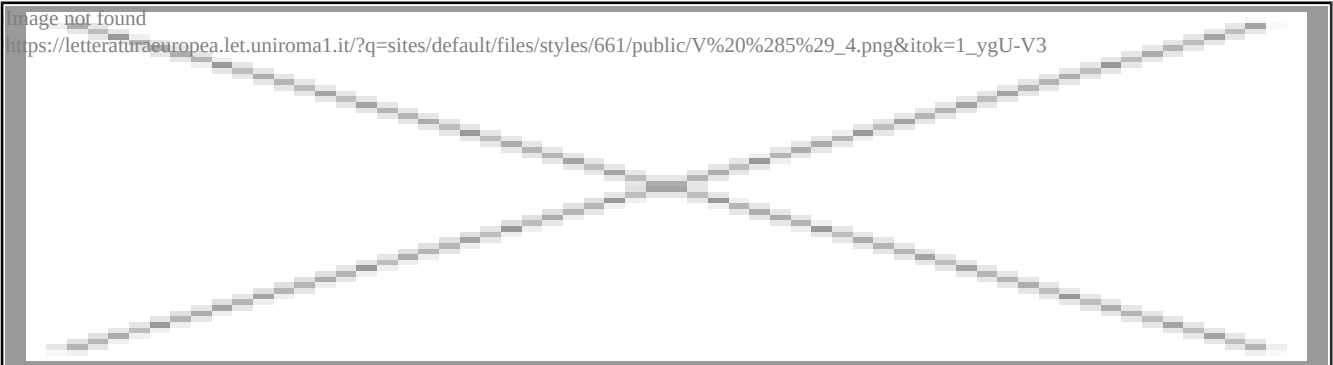
me dona. madouza emasazona. cauram bemiester altrui ioy
al meu dampnatge.

Ben es tot hom dal uida. cab ioy non a son estatge. e qui uas amor
non guida. son cor e son desirier. daustot cant es sabandona. uas ioy
es refrain essiona. prat edeues enuergier. landas eplas eboscatge.

Una falsa deschausida. trairitz dauol linatge. matrait eses traida
quel cuill loram ab ques fer. (et) cant outra lan razona. deus los seus
tortz lochaisona. (et) an ne mais le derier. quieu qui nai fait lonc bad
atge

Image not found

https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V%20%285%29_4.png&itok=1_ygU-V3

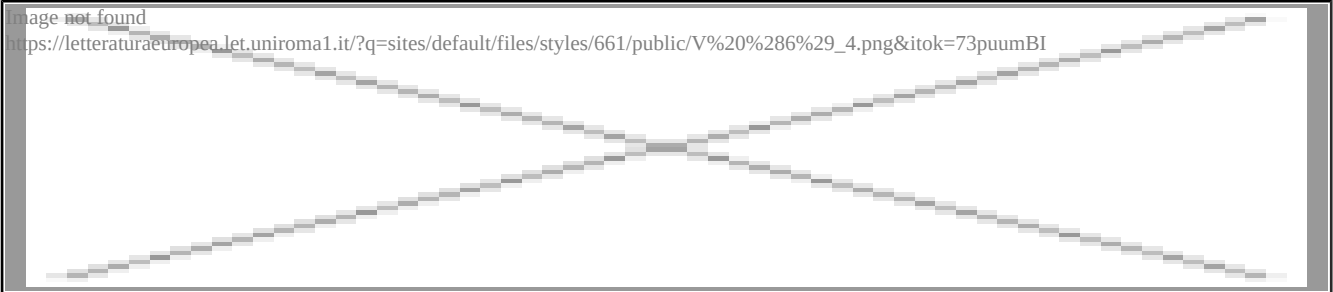


Mout lauia gent seruida. tro ac uas mi cor uolatge.
epus no(m) es il cobida. be sui fols sui mais laser. servir com no gasardo
na car esp(er)anza bretona. fai deseinhor escudier. p(er)custom ep(er)usat
ge.

Deus li do malescarida. qui porta maluat messatge.
quieu agra amor iausida. si no fosson lausengier. fols es cap sidons
tenzona. p(er)quel p(er)do simp(er)dona. eson tot huil menzongier quim na(n)
fait dire folatge.

Image not found

https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V%20%286%29_4.png&itok=73puumBI



Pois tant es uas mi faillida. aisil gart son seinhoratge. enouuil
q(ue)m sia aizida. ni iamais parlar no(n) quier. mas p(er)o qui men razona
la p(er)aula men es bona. e acueill ben esofer. a forza de mon coratge.

Lo uers meporta corona. lai amidons anarbona car tuit sei fa
it sei fait son entier. com non pot dire folatge.

- letto 429 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
La douza votz ai auzida. del rossijnholet saluatge. (et) es ins e mel cor]a[salida. si que tot lo cossirier. el martir camors me dona. madouza emasazona. cauram bemiester altrui ioy al meu dampnatge.	La douza votz ai auzida del rossijnholet salvatge, et es ins e me·l cor salida si que tot lo cossirier e·l martir c?amor me dona, m?adouza e m?asazona; c?aura·m be miester altrui ioy al meu dampnatge.
II	II
Ben es tot hom dal uida. cab ioy non a son estatge. e qui uas amor non guida. son cor e son desirier. daustot cant es sabandona. uas ioy es refrain essiona. prat edeues enuergier. landas eplas eboscatge.	Ben es tot hom d?al vida c?ab ioy non a son estatge e qui vas amor non guida son cor e son desirier; da us tot cant es s?abandona vas ioy e·s refrain?e ssona: prat e debes en vergier, landas e plas e boscatge.
III	III
Una falsa deschausida. trairitz demal linatge. matrait eses traida quel cuill loram ab ques fer. (et) cant outra lan razona. deus los seus tortz lochaisona. (et) an ne mais le derier. quieu qui nai fait lonc bad atge	Una falsa deschausida trairitz de mal linatge m?a trait e s?es traida que·l cuill lo ram ab que·s fera; et cant outra l?anrazona, d?eus los seus tortz l?ochaisona; et an ne mais le derier qu?ieu, qui n?ai fait lonc badatge.
IV	IV

Mout laua gent seruida. tro ac uas mi cor uolatge. epus no(m) es il cobida. be sui fols sui mais laser. servir com no gasardo na car esp(er)anza bretona. fai deseinhor escudier. p(er)custum ep(er)usat ge.	Mout l?avia gent servida tro ac vas mi cor volatge; e pus no m?es il cobida, bes sui fols, s?uimais la ser. Servir c?om no gasardona, car esperanza bretona fai de seinhor escudier per custum e per usatge.
V	V
Deus li do malescarida. qui porta maluat messatge. quieu agra amor iausida. si no fosson lausengier. fols es cap sidons tenzona. p(er)quel p(er)do simp(er)dona. eson tut huil menzongier quim na(n) fait dire folatge.	Deus li do mal?escarida qui porta malvat messatge, qu?ieu agra amor iausida, si no fosson lausengier. Fols es c?ap sidons tenzona, qu?e·l perdo si·m perdona, e son tut huil menzongier qui·m n?an fait dire folatge.
VI	VI
Pois tant es uas mi faillida. aisil gart son seinhoratge. enouuil q(ue)m sia aizida. ni iamaiz parlar no(n) quier. mas p(er)o qui men razona la p(er)aula men es bona. e acueill ben esofer. a forza de mon coratge.	Pois tant es vas mi faillida, aisi·l gart son seinhoratge, e no vuil que·m sia aizida ni ia mais parlar no·n quier. Mas pero qui m?en razona, la peraula m?en es bona, e acueill ben e sofer a forza de mon coratge.
VII	VII
Lo uers me porta corona. lai amidons anarbona car tuit sei fa it son entier. com non pot dire folatge.	Lo vers me porta, Corona, lai a midons a Narbona, car tuit sei fait son entier, c?om no·n pot dire folatge.

- letto 352 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_4.png&itok=6gIv3Jcx



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V%20%282%29_4.png&itok=dpNbHsmV



- letto 373 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-v-317>